



NATIONAL
GEOGRAPHIC

[美]

杰米·达彻
著

王
国
平
译

JIM AND JAMIE DUTCHER

与狼同行

狼的隐秘生活

THE HIDDEN LIFE OF

WOLVES



谨以本书献给索图斯狼群（Sawtooth Pack）。

开始它们作为我们的老师，如今它们是狼族永恒的使者。

同时谨以此书缅怀阿拉斯加德纳里国家公园（Denali National Park）的戈登·哈伯（Gordon Haber）博士，

感谢他不吝时间陪我们观察托克拉特狼群（Toklat Pack），分享他的研究成果。

他对狼的见解和侧隐之心让我们获益匪浅。





NATIONAL GEOGRAPHIC

与狼同行

狼的隐秘生活

THE HIDDEN LIFE OF

WOLVES

【美】吉姆·达彻 杰米·达彻 (Jim and Jamie Dutcher) 著

罗伯特·雷德福 (Robert Redford) 作序

王国平 译



目 录

C O N T E N T S

序 6

关于作者 10

与索图斯狼群一起生活的日子 15

狼的世界 61

人狼之间 113

与狼共存 159

后记 206

致谢 212

序

罗伯特·雷德福 (Robert Redford)

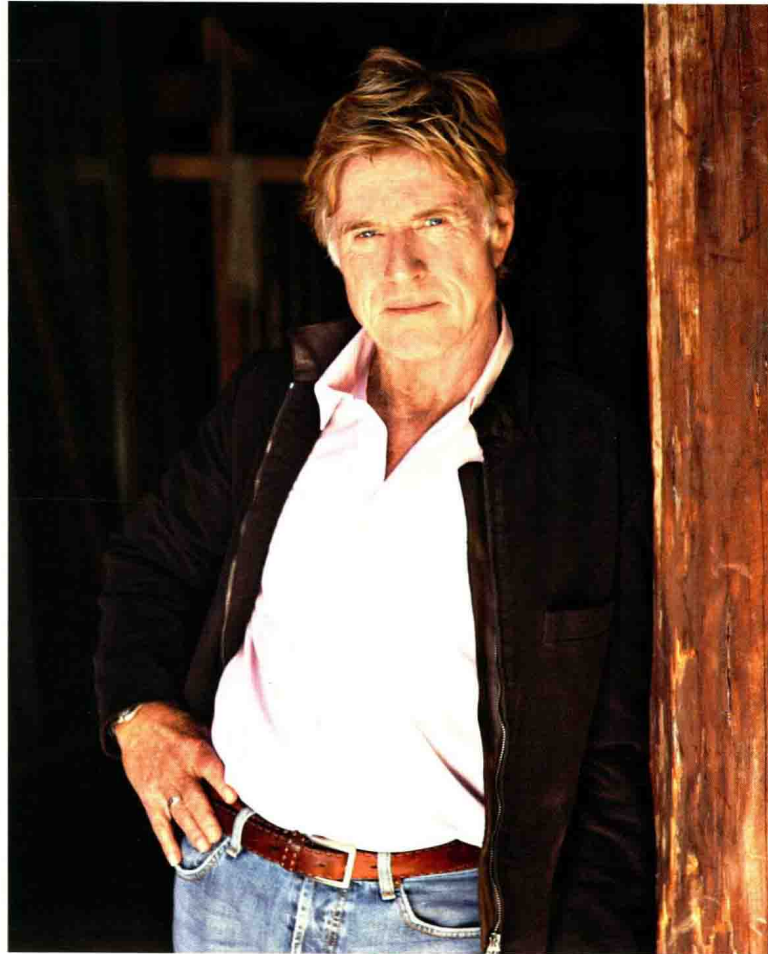
当旅行者穿越美洲的旷野，或望着飞机舷窗下西部巍峨的群峰时，会看到茫茫荒野仿佛没有尽头。曾几何时，数以百万计的野牛和驼鹿漫步在这里，它们被美洲原住民还有狼精心地注视着——这些看似取之不尽的食草动物是人和狼赖以生存的指望。这是一个平衡的世界。

而欧洲殖民者来到西部冒险之时，他们却以别样的眼光来看待这片土地。一帮旧世界的投机分子和流浪汉带着他们的成功梦，用步枪征服了这片蛮荒之地，梦想做这片新大陆的统治者。

这帮以高高在上的掠夺者自居的拓荒者，面临着原住民和野生动物的双重竞争。他们用枪口为犁刀和牲畜开路。随着他们的牛羊马匹、家眷和对新生活的憧憬一同而来的，还有被他们抛在身后的那个世界的古老神话和恐惧。

在侵占了狼的世界的定居者眼中，狼凶残成性，不可救药，只配以进化之名予以淘汰。新近发现的照片展示边疆神枪手在成堆的死狼前炫示胜利，象征着他们为人类定居西部扫清了祸患。

只为了人类的利益而改变自然规律，从而催生一个美好世界的例子，就算有，也是凤毛麟角。端着枪的人，作为另一种肉食动物取代食物链顶端的狼，这一行为可以说影响深远。我们努力调和牧场主、野生动物保护主义者、猎人、科学家与狼这一被丑化了的社会性动物之间矛盾的时候，这些影响愈发明显。



狼，与我们迎回家的狗一脉同宗，却在这场冲突中被看作与可爱、忠诚的宠物一母双生的恶魔。

它们的近亲端坐轿车前座、帮我们照看家畜、随我们打仗、吃着美味珍馐，甚至上床与孩子同眠的时候，狼却没来由地被妖魔化。它们和它们的幼崽身受陷阱、罗网、枪弹和毒药之苦，却又因为从中世纪开始代代相传、以讹传讹的故事，被加诸种种罪名。

如今，政府官员纷纷以拙劣的、脱离现实的“狼解决方案”来迎合选民。他们全然不顾野生生物学家的忠告，颁布法令，使狼落得继续被屠杀的命运。

随着狼保护计划的大幕徐徐拉开，好奇心强、互相关爱又富有智慧的狼重返它们曾经出没的土地。狼互相照顾、救死扶伤、共同抚养族群中的幼崽，有着强烈的社会责任。狼群结伴出猎，重新分配猎获的鹿，让被过度啃食的树和灌木重新披上绿色。狼恢复了生态系统的自然规律，挽回了曾经的破坏。

狼重返这片大地，在雪中休憩，在草地上嬉戏，在美国西部茫茫的旷野上徜徉。

西部不朽的象征——传说中的狼，在夜色中仰头长嚎。

我们需要聆听这种声音。

罗伯特·雷德福于34年前结识吉姆·达彻。他们都关心自然，并在影片制作上互相切磋。雷德福先生是“与狼同行”非营利组织的荣誉董事。

狼在许多人的心目中占有一个特殊的地位，是狂野或励志的象征。对另一些人来说，狼是梦魇般的生物，是引发莫名恐惧和憎恶的存在。



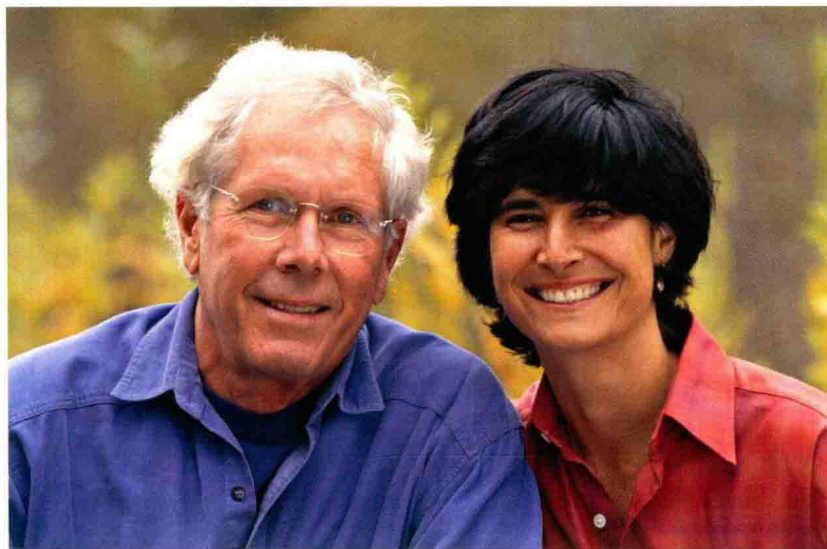
关于作者

吉姆·达彻和杰米·达彻夫妇倾注了二十余年的心血，潜心研究和记录狼的习性。为改善和使人们了解这一重要的社会性动物，这两位渊博的狼研究专家一直致力于分享他们独特的背景知识。

继拍摄了河狸、美洲狮、海洋生态系统等主题的获奖影片后，吉姆·达彻又转向难度更大、更富挑战的主题：狼。经美国林务局许可，他携妻子杰米进驻爱达荷（Idaho）索图斯荒野保护区边缘的一座营地，密切观察了如今闻名于世的索图斯狼群的社会等级制度和习性。他们花费了6年心血，为美国广播公司（ABC）和发现频道（Discovery Channel）黄金时段拍摄了三部史无前例的纪录片。一举荣获艾美奖（Emmy Awards）的最佳摄影、最佳录音和最佳科学新闻报道节目奖等三个奖项，最后一项表彰达彻夫妇在电影制作过程中对原材料细致入微的核查。

由于狼仍背负恶名，遭人迫害，达彻夫妇深信他们纪录片中拍摄的狼群可起到重要的教育作用。2005年，他们放下手中的电影拍摄器材，创办了“与狼同行”这个非营利组织，专事提升广大观众对狼的认识。“与狼同行”如今是全美国宣传狼的领军者，积极参与这项工作的会员达数千之众。

吉姆担任“灰狼再引入项目”和黄石国家公园（Yellowstone National Park）狼群保护计划的顾问。1995年，爱达荷州长菲尔·巴特（Phil Bat）委任吉姆担任他供职了5年的狼再引入监督委员会的委员。吉姆也曾凭一部关于美洲豹的影片，荣获美国国家牛仔名人



堂 (National Cowboy Hall Of Fame) 授予的牧人奖 (Wrangler Award)。杰米早年在华盛顿国家动物园医院担任助手，曾与吉姆一起带国家地理探险队三入阿拉斯加，他携手生物学家、德高望重的狼研究专家戈登·哈伯博士，一起观察狼的个体家庭的猎食技能和文化。

吉姆和杰米如今周游美国，推介他们的多媒体节目，分享他们的经历和有关狼的真相。他们的受众包含了各个年龄段的学生，以及纽约美国自然历史博物馆 (American Museum of Natural History)、史密森学会* (Smithsonian Institution)、芝加哥菲尔德博物馆 (Field Museum)、洛杉矶自然历史博物馆 (Natural History Museum of Los Angeles)、加利福尼亚州科学院 (California Academy of Sciences) 等众多博物馆的游客。全世界近 200 家电台、电视台、网站、报纸杂志就狼这个主题采访过他们，两人还上过《今日》(Today)、《早安美国》(Good Morning America)、《人物周刊》(People magazine)、《纽约时报》(New York Times)、全国公共广播电台 (National Public Radio)、英国广播公司 (BBC) 等不计其数的媒体。

* 史密森学会是唯一由美国政府资助的半官方性质的博物馆机构。由英国科学家 J. 史密森遗赠捐款，根据美国国会法令于 1846 年创建于首都华盛顿。学会下设 14 所博物馆和 1 所国立动物园。——译注

头一窝

同窝的卡莫茨和拉科塔是索图斯狼群的首批成员。两个小狼崽甫一睁眼，我们就用奶瓶喂养它们，与它们相处，从而赢得了它们的信任。



卡莫茨 (KAMOTS, “自由”) 是索图斯狼群的“阿尔法” (alpha, 首领), 是自信、仁慈的领袖。它是索图斯狼群幼崽的父亲, 负责为家族谋福利。



拉科塔 (LAKOTA, “朋友”): 卡莫茨的弟弟, 这一群中体型最大的狼, 但它却是狼群里的“欧米伽” (omega, 地位最低者), 嬉戏中唯唯诺诺的顺从者。

创建狼营

为了记录狼群的社会生活, 我们建了一座四季帐篷。我们在索图斯山下建了一座方圆 25 英亩 (约 10 万平方米) 的围场, 这是一块富饶的栖息地, 其中有纵横的溪流、茂密的草地、森林和池塘。



1991 年

1992 年

1993 年

与狼生活在一起， 赢得它们的信任

我们深知, 要详细观察狼的生活, 只有成为它们社会中的成员, 与它们共同生活才行。从小赢得它们的信任, 我们才能融入它们的世界。我们不是要远远地观察它们, 而是想融入它们之中, 在不引起它们注意的情况下观察它们的日常习性。

第二窝

第二年, 狼营地又引进了三匹公狼。它们是卡莫茨和拉科塔一母所生的兄弟, 但与它俩的性格和毛色完全不同。



阿玛尼 (AMANI, “实话实说”) 狼崽们忠厚的叔叔, 喜欢让它们爬上自己的背。



马托莫 (MOTOMO, “走在前面的那个”) 生着一身黑毛, 腹部一条白斑, 黄眼睛, 面相凶狠, 行踪诡秘。



马齐 (MATSI, “可爱、勇敢”) 是狼群中的二号人物, 地位仅次于卡莫茨。它同时又是一个凶狠, 行踪诡秘。

一个好主意

为了更亲密、更自然地研究这个狼群，我们将帐篷搬进了它们的领地，使我们成为它们日常生活的一部分，从而更加接近它们的社会生活。



第四窝，索图斯幼崽

在这个项目的第六年，卡莫茨和舍木科诞下了两母一公共三只狼崽，这成了狼群的一件大喜事。



1994 年

1995 年

1996 年

第三窝

我们又引进了一公两母共三只狼崽。这三代明显分出了长幼尊卑，我们能看出它们之间的交流。



舍木科(CHEMUKH,“黑色”)乌黑、苗条，是卡莫茨相中的配偶，幼崽们的母亲。身为“阿尔法”的伴侣，它是狼群唯一一匹生育的母狼。



瓦霍茨(WAHOTS,“爱嚎叫”)睡在我们帐篷旁边，夜间常常以动听的嚎叫唤醒我们。它最终代替拉科塔，沦为欧米伽。



怀亚金(WYAKIN,“灵魂向导”)是一匹对哥哥瓦霍茨忠心耿耿、好斗的小母狼。瓦霍茨经常找出它费尽心机藏起来的多余食物，欢天喜地地吃掉。



研究项目接近尾声，爱达荷内兹佩尔塞部落(Nez Perce Tribe)给了索图斯狼群一个永久的家园。





与索图斯狼群 一起生活的日子

唯有那大山活得够久，
能平静地聆听狼的嚎叫。

——奥尔多·利奥波德* (Aldo Leopold)
《思如山岳》(*Thinking Like a Mountain*)

千百年来，狼嚎触动着人类的心弦。

* 美国生态学家和环境保护主义者。被誉为美国生态保育之父。——译注

